

SANAO

Manipolo

Istruzioni per l'uso

IT

200 L
40 / 40 L
10 / 10 L
PSO
PSI
40 ST



Rx only

SciCan

Your Infection Control Specialist™

www.scican.com



Your Endo Specialist™

www.micro-mega.com

SANAO

Copyright 2016 SycoTec. Tutti i diritti riservati.

Doc. No. 2.002.1914 - Rev. 2016-04

SANAO e STATMATIC sono marchi registrati di SciCan Ltd.
Tutti gli altri marchi citati in questa pubblicazione sono di proprietà dei rispettivi titolari.

Prodotto da:

SycoTec GmbH & Co. KG

Wangener Strasse 78
88299 Leutkirch
GERMANIA

Telefono: +49-7561-86-0
Fax: +49-7561-86-400
E-mail: info@sycotec.eu



Distribuito in esclusiva da:

SciCan GmbH

Wangener Strasse 78
88299 Leutkirch, GERMANIA
Telefono: +49-7561-98343-0
Fax: +49-7561-98343-699

SciCan Ltd.

1440 Don Mills Road
Toronto, ON M3B 3P9, CANADA
Telefono: +1-416-445-1600
Fax: +1-416-445-2727
Numero verde: +1-800-667-7733
E-mail: techservice.ca@scican.com

SciCan Medtech AG

Alpenstrasse 16
6300 Zug, SVIZZERA
Telefono: +41-41-727-70-27
Fax: +41-41-727-70-29

SciCan Inc.

701 Technology Drive
Canonsburg, PA 15317, USA
Telefono: +1-724-820-1600
Fax: +1-724-820-1479

MICRO-MEGA® SA

5-12 rue du Tunnel - BP 1353
25006 BESANCON Cedex
FRANCIA
Tel: +33 (0)3 81 54 42 42
Fax: +33 (0)3 81 54 42 30
mmb@micro-mega.com

Indice

1	Informazioni importanti	5
	Simboli utilizzati	5
	Misure di sicurezza.....	7
	Avvertenze generali.....	8
	Avvertenze per il ricondizionamento (pulizia – disinfezione – manutenzione – sterilizzazione).....	10
	Uso conforme – Destinazione d'uso	11
	Destinatari	12
2	Dati tecnici.....	13
3	Metodi di ricondizionamento	18
	Preparativi sul luogo di utilizzo	18
	Pulizia.....	18
	Sterilizzazione secondo la norma ISO 17665.....	20
	Stoccaggio.....	23
4	Installazione e messa in funzione.....	24
	Liquido di raffreddamento	24
5	Funzionamento.....	25
	Collegamento del manipolo	26
	Scollegamento del manipolo.....	27
	Inserimento della fresa o della mola diamantata	28
	Rimozione della fresa o della mola diamantata	30

Indice

Inserimento della coppetta di gomma o delle spazzole di lucidatura (PSI / PSO)	31
Rimozione della coppetta di gomma o delle spazzole di lucidatura (PSI / PSO)	32
6 Manutenzione e riparazione	33
Prodotti e sistemi di manutenzione	33
Manutenzione con i sistemi di <i>STATMATIC</i> / <i>STATMATIC PLUS</i>	34
Manutenzione con spray lubrificante	35
7 Garanzia	36

1 Informazioni importanti

Gentile utente,

ci auguriamo che rimarrà soddisfatto del Suo nuovo prodotto di qualità. Al fine di poterlo usare senza problemi, in modo redditizio e sicuro, La invitiamo a rispettare le seguenti indicazioni.

Simboli utilizzati

Nel manuale / sul prodotto		Sulla confezione	
	Situazione che, in caso di mancato rispetto delle indicazioni, può rappresentare un pericolo per le persone e provocare dei danni.		Fragile
	Informazioni importanti per l'utente e per il tecnico		Proteggere dall'umidità
	Istruzioni per lo smaltimento		Portata massima in sovrapposizione
	Sterilizzabile a vapore fino a 135 °C (275 °F)		Intervallo di temperatura
	Marchio CE		Umidità dell'aria

1 Informazioni importanti

Nel manuale / sul prodotto		Sulla confezione	
	Termodisinfettabile		Pressione atmosferica
	Produttore		Quantità
	Osservare le istruzioni per l'uso		
	Seguire le istruzioni per l'uso!		

Sono possibili modifiche e miglioramenti del prodotto sulla base di innovazioni tecniche.

Ciò non comporta il diritto dell'utente a richiedere l'aggiornamento delle modifiche sugli apparecchi già installati.

Il produttore declina ogni responsabilità per danni dovuti a:

- cause esterne (scarsa qualità degli strumenti, danni provocati da urti, uso di preparati non idonei per la pulizia e la manutenzione o installazione difettosa);
- applicazione di informazioni erranee;
- uso improprio;
- riparazioni non idonee.

1 Informazioni importanti

Gli interventi di riparazione e manutenzione, ad eccezione delle attività descritte nelle presenti istruzioni per l'uso, devono essere eseguiti esclusivamente da personale qualificato.

- In caso di modifiche eseguite da terzi le autorizzazioni concesse perdono la loro validità.
- Usare solo componenti e ricambi originali.

Il diritto di garanzia si estingue qualora vengano rilevati dei difetti, ovvero le loro conseguenze, attribuibili a interventi o modifiche al prodotto eseguite dal cliente o da terzi non autorizzati.



Smaltimento degli apparecchi e degli accessori al termine della vita utile:

Il presente prodotto, soggetto alla direttiva UE sui rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche (WEEE 2012/19/UE), deve essere sottoposto, entro i confini europei, a speciali procedure di smaltimento. Per maggiori informazioni in merito rivolgersi al produttore dell'apparecchio o a un rivenditore di strumenti odontoiatrici.

Misure di sicurezza



AVVERTENZA! Pericolo derivante dall'uso di manipoli dotati di micromotore elettrico!

L'energia generata dai micromotori elettrici è molto superiore a quella prodotta da turbine e motori ad aria tradizionali. I manipoli sottoposti a manutenzione scadente, danneggiati o utilizzati per finalità diverse dall'uso previsto potrebbero surriscaldarsi in virtù di una coppia di serraggio e di velocità superiori, con conseguente rischio di ustioni gravi a carico del paziente.

▷ Si prega di osservare quanto segue.

1 Informazioni importanti

- ▶ Attenersi scrupolosamente alle istruzioni per la manutenzione.
- ▶ Controllare sempre il manipolo prima dell'uso per rilevare eventuali danni esterni.
- ▶ Eseguire sempre una prova con il manipolo prima dell'uso al fine di verificare eventuali zone di riscaldamento anomalo, rumori irregolari durante il funzionamento e vibrazioni.
- ▶ Qualora il manipolo presenti delle anomalie, sospendere immediatamente l'uso.
- ▶ Non sollevare mai la guancia o la lingua con il manipolo.

Il personale autorizzato alla riparazione e manutenzione dei nostri prodotti comprende:

- ✓ i nostri tecnici;
- ✓ tecnici appositamente formati dalla nostra azienda.

Avvertenze generali

- ▶ Assicurarsi che tutti gli strumenti rotanti utilizzati si trovino in buone condizioni.
- ▶ Accertarsi che il manipolo sia scattato correttamente in posizione nell'attacco del motore e che lo strumento rotante sia inserito correttamente prima di accendere il manipolo.
- ▶ Utilizzare un motore in buone condizioni.
- ▶ Evitare di utilizzare manipoli che presentano surriscaldamenti anomali.

1 Informazioni importanti

- ▶ Si raccomanda di indossare guanti e occhiali di protezione durante l'utilizzo del manipolo e degli strumenti rotanti.
- ▶ Servirsi di una diga dentale per gli interventi sui pazienti.
- ▶ Nel corso di interventi di lunga durata, effettuare la manutenzione dello strumento ogni dieci minuti.
- ▶ Per lo smontaggio del manipolo rivolgersi esclusivamente a un rivenditore autorizzato o al produttore.
- ▶ Non azionare il pulsante a pressione mentre il manipolo è in funzione.
- ▶ Impostare la velocità del motore a seconda del tipo di manipolo utilizzato.
- ▶ Non utilizzare strumenti rotanti (frese, mole) smussati, piegati o danneggiati.
- ▶ SANAO 200 L: utilizzare i manipoli esclusivamente con raffreddamento spray.
- ▶ In caso di problemi con il manipolo, rivolgersi al nostro servizio di assistenza clienti.
- ▶ Non continuare a usare il manipolo in caso di danni, surriscaldamento, rumore irregolare durante il funzionamento, eccessiva vibrazione, eccessiva oscillazione laterale dello strumento o fissaggio dello strumento inadeguato. Per evitare ulteriori danni, contattare il nostro servizio di assistenza clienti o il proprio rivenditore autorizzato.

1 Informazioni importanti

Avvertenze per il ricondizionamento (pulizia – disinfezione – manutenzione – sterilizzazione)

- ▶ Trattare e sterilizzare il manipolo prima del primo utilizzo, così come al termine di ogni intervento e prima dello smaltimento.
- ▶ Rimuovere tutti gli strumenti rotanti (frese, lime, fresette) prima del ricondizionamento.
- ▶ Per la pulizia, utilizzare unicamente prodotti disinfettanti idonei alla disinfezione di manipoli e contrangoli odontoiatrici. Utilizzare solo detergenti privi di effetto fissante.
- ▶ Rispettare le concentrazioni e i tempi di immersione consigliati dal produttore dei pre-disinfettanti.
- ▶ Non usare aceto per pulire gli ugelli di nebulizzazione.
- ▶ Aprire il sacchetto di sterilizzazione subito prima dell'uso.
- ▶ Un uso eccessivo di prodotti per la manutenzione (spray lubrificanti, prodotti per la pulizia e disinfezione) può causare la penetrazione di questi prodotti all'interno del motore in modo da comprometterne la capacità di funzionamento. Attenersi rigorosamente alle istruzioni per la manutenzione allegate a ciascun prodotto.
- ▶ Qualora il manipolo non venga usato per un periodo di tempo prolungato, effettuare la pulizia e la manutenzione secondo le istruzioni dopo l'utilizzo e riporlo in un luogo asciutto.
- ▶ Osservare le linee guida e le normative in vigore nel proprio Paese per il trattamento di dispositivi medici.

1 Informazioni importanti

Uso conforme – Destinazione d'uso

Il presente prodotto medicinale è:

- destinato esclusivamente al trattamento dentale in ambito odontoiatrico. Non sono consentite deviazioni rispetto alla destinazione d'uso, né modifiche al prodotto che potrebbero determinare situazioni di rischio.
- destinato alle seguenti applicazioni:
 - SNAO 200 L / 40 ST: asportazione di materiale carioso, preparazione di cavità e corone, asportazione di otturazioni, lavorazione di superfici dentali e di restauro.
 - SNAO 40 / 40 L / 10 / 10 L: preparazione di cavità, escavazione della carie, endodonzia, lavorazione di superfici dentali e di restauro.
 - SNAO PSI / PSO: trattamento profilattico.
- un dispositivo medico conforme alle corrispondenti disposizioni di legge nazionali.

1 Informazioni importanti

In base a tali disposizioni, questo dispositivo medico deve essere utilizzato esclusivamente da personale specializzato per l'uso descritto e in conformità con quanto segue:

- rispetto delle disposizioni vigenti sulla tutela del lavoro;
- rispetto delle norme antinfortunistiche in vigore e
- rispetto delle presenti istruzioni per l'uso.

In virtù di tali disposizioni, l'utente ha l'obbligo di:

- utilizzare esclusivamente strumenti di lavoro privi di difetti;
- attenersi alle corrette modalità d'uso;
- proteggere se stesso, i pazienti e terzi da eventuali pericoli e
- evitare che si producano delle contaminazioni causate dal dispositivo.

Destinatari

Questo documento è indirizzato a odontoiatri e assistenti alla poltrona.

Il capitolo sulla Messa in funzione è destinato ai tecnici del servizio assistenza.

2 Dati tecnici

	SANAO 200 L	SANAO 40 / 40 L	SANAO 10 / 10 L
Velocità di azionamento max.	40.000 min ⁻¹	40.000 min ⁻¹	40.000 min ⁻¹
Trasmissione	1 : 5	1 : 1	5 : 1
Marchatura	punti rossi	punti blu	punti verdi
Numero massimo di giri	200.000 min ⁻¹	40.000 min ⁻¹	8.000 min ⁻¹
Illuminazione	Asta di vetro	Asta di vetro (solo SANAO 40 L)	Asta di vetro (solo SANAO 10 L)
Sistema di serraggio	Pulsante a pressione	Pulsante a pressione	Pulsante a pressione
Classificazione secondo 93/42/CEE	Classe IIa	Classe IIa	Classe IIa
Attacco strumenti	ISO 3964 / DIN 13940	ISO 3964 / DIN 13940	ISO 3964 / DIN 13940

2 Dati tecnici

	SANAO 200 L	SANAO 40 / 40 L	SANAO 10 / 10 L
Strumenti	Frese al carburo di tungsteno/ mole diamantate in acciaio o al carburo di tungsteno secondo la norma ISO 1797-1, tipo 3	Frese al carburo di tungsteno/ diamantate in acciaio o al carburo di tungsteno secondo la norma ISO 1797-1, tipo 1	Frese al carburo di tungsteno/ diamantate in acciaio o al carburo di tungsteno secondo la norma ISO 1797-1, tipo 1
- diametro dello stelo	1,59 – 1,60 mm	2,334 – 2,350 mm	2,334 – 2,350 mm
- lunghezza massima totale	25 mm	34 mm	34 mm
- lunghezza del fissaggio dello stelo	min. 11 mm		
- diametro del bordo di taglio	max. 2 mm		
Raffreddamento ad aria	8 NI/min 2,5 bar (36,3 psi)	8 NI/min 2,5 bar (36,3 psi)	8 NI/min 2,5 bar (36,3 psi)
Aria di nebulizzazione	1,8 NI/min 2,7 bar (39,2 psi)	1,8 NI/min 2,7 bar (39,2 psi)	1,8 NI/min 2,7 bar (39,2 psi)
Acqua di nebulizzazione	50 ml/min 2 bar (29 psi)	50 ml/min 2 bar (29 psi)	50 ml/min 2 bar (29 psi)

2 Dati tecnici

	SANAO 40 ST	SANAO PSI / PSO
Velocità di azionamento max.	40.000 min ⁻¹	40.000 min ⁻¹
Trasmissione	1 : 1	5 : 1
Marcatura	anello blu	punti verdi
Numero massimo di giri	40.000 min ⁻¹	8.000 min ⁻¹
Classificazione secondo 93/42/CEE	Classe IIa	Classe IIa
Attacco strumenti	ISO 3964 / DIN 13940	ISO 3964 / DIN 13940

2 Dati tecnici

	SANAO 40 ST	SANAO PSI / PSO
Strumenti	Fresa per manipolo/contrangolo in acciaio o al carburo di tungsteno secondo la norma ISO 1797-1, tipo 2 - diametro dello stelo: 2,334 – 2,350 mm - con fermo della fresa: Lunghezza del fissaggio dello stelo: min. 12 mm / max. 22 mm - senza fermo della fresa: Lunghezza del fissaggio dello stelo: min. 30 mm / max. 44,5 mm	Coppetta di gomma / spazzole di lucidatura - SANAO PSI: con funzione <i>screw-in</i> secondo la norma DIN EN ISO 13295 - SANAO PSO: con supporto con funzione <i>snap-on</i> secondo la norma DIN EN ISO 13295, supporto di tipo 5
Raffreddamento ad aria	8 NI/min 2,5 bar (36,3 psi)	Non applicabile
Aria di nebulizzazione	1,8 NI/min 2,7 bar (39,2 psi)	Non applicabile
Acqua di nebulizzazione	50 ml/min 2 bar (29 psi)	Non applicabile

2 Dati tecnici

Condizioni ambientali

Luogo di installazione	Consentito in ambienti interni
Temperatura ambiente:	10 – 40 °C (50 – 104 °F)
Umidità relativa:	30 – 75%

Condizioni di stoccaggio e trasporto

Temperatura ambiente:	Trasporto: -30 – 70 °C (-22 – 158 °F) Stoccaggio: 0 – 40 °C (32 – 104 °F)
Umidità relativa:	15 – 93%
Pressione atmosferica:	nessuna limitazione
Proteggere dall'umidità!	

Con riserva di modifiche tecniche.

3 Metodi di ricondizionamento

Nella seguente sezione vengono descritti i metodi di ricondizionamento secondo la norma ISO 17664.

Preparativi sul luogo di utilizzo



AVVERTENZA! Pericolo dovuto all'utilizzo di prodotti non sterili!

Dispositivi medici contaminati comportano il rischio di infezione.

- ▷ Si raccomanda di adottare adeguate misure di protezione personali.
- ▷ Eliminare i residui di cemento, composito o sangue sul luogo di utilizzo.
- ▷ Il trasporto del dispositivo medico ai fini del ricondizionamento deve avvenire in condizioni asciutte.
- ▷ Non immergere in soluzioni o prodotti simili.
- ▷ Ricondizionare il dispositivo medico poco dopo il termine del trattamento.

Pulizia

NOTA! Anomalie di funzionamento dovute a pulizia in dispositivi a ultrasuoni!

Difetti del dispositivo medico.

- ▷ Non immergere il dispositivo medico in una bacinella o dispositivo ad ultrasuoni.

3 Metodi di ricondizionamento

Opzione I

Pulizia esterna manuale

Accessori richiesti:

- Acqua potabile 30 °C ± 5 °C (86 °F ± 9 °F)
- Spazzolino, ad es. spazzolino da denti di media durezza



Spazzolare sotto acqua corrente per 20 secondi.

Pulizia e interna manuale e manutenzione (per il mercato statunitense)

- ▶ Utilizzare lo spray *STATCARE* seguendo le istruzioni per l'uso.

Opzione II

Pulizia interna ed esterna automatizzata e disinfezione mediante termodisinfettore a norma ISO 15883



NOTA! Dispositivo medico con tracce di umidità dopo il ricondizionamento!

Difetti in caso di utilizzo di dispositivi medici che presentano tracce di umidità.

- ▷ Adottare delle procedure di pulizia e asciugatura idonee.
- ▷ Assicurarsi che il dispositivo medico sia completamente asciutto dopo il ricondizionamento.

! In alcuni Paesi le linee guida nazionali prescrivono il ricondizionamento automatizzato in un apparecchio per la pulizia e la disinfezione (RDG) validato, come ad es. SciCan HYDR/IM M2 o C61! Osservare le istruzioni per l'uso.

Parametri validati per le procedure di pulizia e disinfezione

Detergenti:	TPH 5949 (S&M)
Ph:	max. 10
Programma:	termodisinfezione
Temperatura:	≥93 °C
Durata:	≥5 min.
Tempo di asciugatura:	≥15 min.

3 Metodi di ricondizionamento

Opzione I

Pulizia interna e manutenzione automatizzata

- ▶ Utilizzare un apparecchio per la pulizia e la manutenzione automatico, quale ad es. SciCan *STATMATIC PLUS*, seguendo le istruzioni per l'uso.

Disinfezione

Il dispositivo medico può venire disinfettato in uno sterilizzatore a vapore quale SciCan *STATIM*.

- ▶ Osservare le linee guida nazionali e locali.

Sterilizzazione secondo la norma ISO 17665

Imballaggio

L'imballaggio per la sterilizzazione deve adattarsi alle misure dello strumento in modo da evitare che la confezione sia sotto tensione. L'imballaggio per la sterilizzazione deve soddisfare le norme vigenti in materia di qualità e utilizzo ed essere idoneo per il processo di sterilizzazione!

- ▶ Confezionare i dispositivi medici singolarmente in un imballaggio per sterilizzazione.
- ▶ Sterilizzare in uno sterilizzatore a vapore (autoclave) a norma EN 13060 secondo ISO 17665-1.

Opzione II

- ▶ Utilizzare esclusivamente un apparecchio per la pulizia e la disinfezione con asciugatura integrata.
- ▶ Selezionare sull'apparecchio per la pulizia e la disinfezione un programma che include l'asciugatura.
- ▶ Osservare le linee guida nazionali.

Manutenzione automatizzata

- ▶ Utilizzare un dispositivo di manutenzione automatico, quale ad es. SciCan *STATMATIC*, seguendo le istruzioni per l'uso.

3 Metodi di ricondizionamento

NOTA! Usura prematura e difetti di funzionamento derivanti da manutenzione e pulizia non adeguate!

Ridotta durata del prodotto.

▷ Trattare il dispositivo medico prima di ogni ciclo di sterilizzazione con prodotti per la pulizia dentale.

NOTA! Corrosione da contatto dovuta a umidità!

Danni al dispositivo medico.

▷ A conclusione del ciclo di sterilizzazione, togliere immediatamente il dispositivo medico dallo sterilizzatore a vapore.

Il dispositivo medico può resistere a temperature fino a un massimo di 138 °C (280,4 °F).

Il dispositivo medico può venire sterilizzato in uno sterilizzatore a vapore.

▶ Osservare le linee guida nazionali e locali.

▶ Utilizzare secondo le istruzioni del produttore dell'autoclave.



Eseguire la sterilizzazione in uno sterilizzatore a vapore conforme alle norme (ad es. EN 13060) con ciclo B o S validato.

3 Metodi di ricondizionamento

Si raccomanda di osservare i seguenti procedimenti o parametri:

Ciclo S procedimento a impulso di pressione	134 °C (273,2 °F) Pressione min. 300 kPa	Tempo minimo di sterilizzazione	3,5 - 5 - 18 minuti*	Tempo minimo di asciugatura	15 minuti
Ciclo B procedimento a vuoto	134 °C (273,2 °F) Pressione min. 300 kPa	Tempo minimo di sterilizzazione	3,5 - 5 - 18 minuti*	Tempo minimo di asciugatura	10 minuti

* a seconda della modalità d'uso. Osservare le linee guida nazionali.

► Per l'autoclave mediante il procedimento del ciclo S, osservare le indicazioni del produttore per la sterilizzazione del presente dispositivo medico.

Standard vigenti per gli Stati Uniti e il Canada:

Evacuazione dell'aria: non imballato	132 °C (270 °F)	tempo minimo di sterilizzazione = 3 minuti	asciugatura non applicabile
	134 °C (273 °F)	tempo minimo di sterilizzazione = 3,5 minuti	asciugatura non applicabile
	135 °C (275 °F)	tempo minimo di sterilizzazione = 3 minuti	asciugatura non applicabile
Evacuazione dell'aria: imballato	132 °C (270 °F)	tempo minimo di sterilizzazione = 4 minuti	Tempo di asciugatura = 60 minuti
	134 °C (273 °F)	tempo minimo di sterilizzazione = 3,5 minuti	Tempo di asciugatura = 60 minuti
	135 °C (275 °F)	tempo minimo di sterilizzazione = 3 minuti	Tempo di asciugatura = 60 minuti

NOTA! Questa tabella riporta le raccomandazioni di vari produttori di apparecchi di sterilizzazione in relazione all'esposizione a diverse temperature!

► Attenersi rigorosamente alle raccomandazioni del produttore dello sterilizzatore interessato.

3 Metodi di ricondizionamento

Stoccaggio

- ▶ I prodotti condizionati devono essere conservati protetti dalla polvere in un ambiente asciutto, buio e fresco, possibilmente a bassa carica microbica.



Rispettare la data di scadenza della confezione sterile!

4 Installazione e messa in funzione



AVVERTENZA! Pericolo dovuto all'utilizzo di prodotti non sterili!

Rischio di infezione per l'operatore e il paziente.

▷ Prima della prima messa in funzione e dopo ogni utilizzo, condizionare e se necessario sterilizzare il dispositivo medico.

NOTA! Malfunzionamento del manipolo a causa di bassa temperatura ambientale!

Possibile malfunzionamento del manipolo.

▷ I prodotti molto freddi devono essere portati ad una temperatura compresa tra 20 e 25 °C (68 – 77 °F) prima della messa in funzione.

NOTA! Danni causati da aria di raffreddamento contaminata e umida!

L'aria di raffreddamento contaminata e umida può causare anomalie di funzionamento e l'usura precoce dei supporti.

▷ Si raccomanda di garantire un'aria di raffreddamento asciutta, pulita e incontaminata ai sensi della norma ISO 7494-2.

Liquido di raffreddamento



ATTENZIONE! Surriscaldamento del dente a causa di una scarsa quantità di acqua!

Danno termico alla polpa!

▷ Regolare la quantità d'acqua per il raffreddamento spray ad almeno 50 ml/min.

▷ Controllare i canali dell'acqua di nebulizzazione e, se necessario, anche gli ugelli nebulizzatori.

5 Funzionamento



AVVERTENZA! Pericolo derivante dalla presenza di danni, rumori anomali, vibrazioni eccessive, riscaldamento insolito o fissaggio non saldo della fresa o della mola!

Pericolo per operatori e pazienti.

▷ Non proseguire la lavorazione e informare il servizio di assistenza.



AVVERTENZA! Pericolo di ustioni dovute a surriscaldamento della testina o del coperchio dello strumento!

In caso di surriscaldamento dello strumento possono verificarsi ustioni del cavo orale.

▷ Evitare il contatto tra i tessuti molli e la testina o il coperchio dello strumento.



ATTENZIONE! Pericolo a seguito di strumenti riposti impropriamente!

Lesioni e infezioni dovute alla fresa o alla mola serrata.

Danni al sistema di serraggio a causa di caduta dello strumento.

▷ Dopo il trattamento, riporre correttamente lo strumento senza fresa né mola nel relativo supporto.

NOTA! Usura prematura e anomalie di funzionamento derivanti da stoccaggio scorretto prima di pause di utilizzo prolungate!

Ridotta durata del prodotto.

▷ Prima di pause di utilizzo prolungate, occorre pulire, trattare e asciugare il dispositivo medico attenendosi alle istruzioni impartite.

Collegamento del manipolo

NOTA! Allentamento del manipolo durante il trattamento!

Se il manipolo non è innestato correttamente, può staccarsi dall'attacco del motore e cadere.

▷ Prima di ogni trattamento, tirare il manipolo con precauzione per verificare se è innestato saldamente nell'attacco del motore.

NOTA! Estrazione e inserimento del manipolo durante la rotazione del motore di comando!

Danneggiamento del trascinatore.

▷ Non estrarre né inserire mai il manipolo durante la rotazione del motore di comando.

NOTA! Collegamento con il motore di comando (SANA O 40 ST)!

Manipolo bloccato.

▷ Azionare il manipolo solo con il mandrino chiuso.

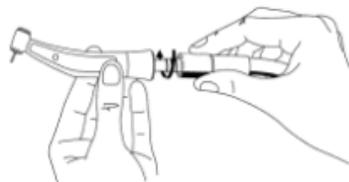
NOTA! Danni (SANA O 200 L / 40 / 40 L / 10 / 10 L)!

L'azionamento del comando a pedale durante l'inserimento e l'estrazione del manipolo può danneggiare il dispositivo stesso e l'attacco del motore.

▷ Non inserire né estrarre il manipolo durante l'azionamento del comando a pedale.

5 Funzionamento

1. Inumidire leggermente le guarnizioni ad anello sull'attacco del motore con dello spray lubrificante.
2. Innestare il manipolo sull'attacco del motore e ruotarlo fino a sentire lo scatto del perno di arresto.
3. Tirare il manipolo per verificare che sia saldamente posizionato sull'attacco.



200 L / 40 / 40 L / 10 / 10 L / PSI / PSO



40 ST

Scollegamento del manipolo

- Sganciare il manipolo dall'attacco del motore ruotandolo leggermente ed estrarlo in direzione dell'asse.

Inserimento della fresa o della mola diamantata



Utilizzare esclusivamente frese al carburo di tungsteno o mole diamantate che soddisfano i criteri di cui al capitolo 2 "Dati tecnici".



AVVERTENZA! Utilizzo di frese o mole non ammesse!

Lesioni a carico dei pazienti o danni al manipolo.

- ▷ Attenersi alle istruzioni per l'uso e all'uso conforme della fresa o della mola.
- ▷ Utilizzare esclusivamente frese o mole conformi ai dati indicati.



AVVERTENZA! Rischio di lesioni dovute a frese o mole!

Infezioni o lesioni da taglio.

- ▷ Indossare guanti o dispositivi di protezione per le dita.



ATTENZIONE! Lesioni dovute all'utilizzo di frese o mole logore!

La fresa o la mola potrebbe cadere durante il trattamento e causare delle lesioni al paziente.

- ▷ Non utilizzare mai frese o mole con stelo logoro.

5 Funzionamento



ATTENZIONE! Pericoli dovuti a difetti del sistema di serraggio!

La fresa o la mola potrebbe cadere durante il trattamento e causare delle lesioni.

- ▷ Per le operazioni di controllo, inserimento ed estrazione indossare guanti o dispositivi di protezione delle dita onde evitare il rischio di lesioni e infezioni.
- ▷ Tirare la fresa o la mola per verificare che il sistema di serraggio funzioni correttamente e che la fresa o la mola sia ben fissata.

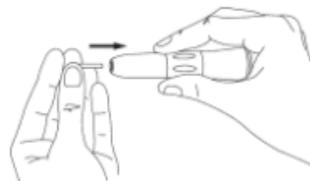
Procedimento da adottare per i manipoli: **200 L / 40 / 40 L / 10 / 10 L**

1. Premere con forza il pulsante con il pollice e inserire allo stesso tempo la fresa o la mola fino all'arresto.
2. Tirare per controllare che la fresa o la mola sia fissata in posizione.
3. Assicurarci che il pulsante si trovi in posizione retta e non sia inclinato.



Procedimento da adottare per i manipoli: **40 ST**

1. Aprire interamente l'anello di serraggio ruotandolo in senso antiorario e inserire la fresa o mola nel mandrino fino all'arresto.
2. Bloccare l'anello di serraggio ruotandolo in senso orario.
3. Tirare per controllare che la fresa o la mola sia fissata in posizione.



5 Funzionamento

Rimozione della fresa o della mola diamantata



ATTENZIONE! Pericolo dovuto a fresa o mola in movimento!

Lesioni da taglio e danneggiamento del sistema di serraggio.

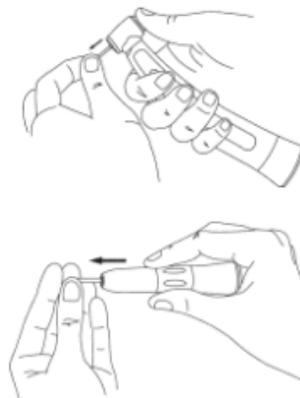
- ▷ Non toccare la fresa o la mola in movimento.
- ▷ Non premere mai il pulsante mentre la fresa o la mola sono in movimento.
- ▷ Al termine del trattamento estrarre la fresa/mola dal manipolo per evitare l'insorgenza di lesioni ed infezioni quando vengono riposte.

Procedimento da adottare per i manipoli: **200 L / 40 / 40 L / 10 / 10 L**

- ▶ Quando la fresa o la mola si è fermata, premere con forza il pulsante con il pollice e, contemporaneamente, estrarre la fresa o la mola.

Procedimento da adottare per i manipoli: **40 ST**

1. Quando la fresa o la mola si è fermata, aprire completamente l'anello di serraggio ruotandolo in senso antiorario ed estrarre la fresa o la mola.
2. Bloccare di nuovo l'anello di serraggio ruotandolo in senso orario.



5 Funzionamento

Inserimento della coppetta di gomma o delle spazzole di lucidatura (PSI / PSO)



Utilizzare esclusivamente coppette di gomma o spazzole di lucidatura che soddisfano i criteri di cui al capitolo 2 "Dati tecnici".



AVVERTENZA! Utilizzo di inserti non consentiti!

Lesioni a carico dei pazienti o danni al manipolo.

▷ Attenersi alle istruzioni per l'uso e all'uso conforme alle norme dell'inserto.



AVVERTENZA! Pericolo di lesioni causate dall'inserto!

Infezioni o lesioni da taglio.

▷ Indossare guanti o dispositivi di protezione per le dita.

1. Bloccare il trascinato.
2. Avvitare (**SANAO PSI**) o spingere (**SANAO PSO**) l'inserto nella testina.
3. Tirare per controllare che la coppetta di gomma o le spazzole di lucidatura siano fissate in posizione.



Rimozione della coppetta di gomma o delle spazzole di lucidatura (PSI / PSO)



AVVERTENZA! Pericolo dovuto all'inserto in movimento!

Lesioni da taglio.

- ▷ Non toccare l'inserto in movimento.
- ▷ Al termine del trattamento estrarre l'inserto per evitare l'insorgenza di lesioni ed infezioni quando viene riposto.

- ▶ A strumento fermo, svitare (**SANAO PSI**)
o staccare (**SANAO PSO**) l'inserto.



6 Manutenzione e riparazione

ATTENZIONE! Pericolo di lesioni e danni alle cose a causa di manutenzione impropria!

- ▷ Le operazioni di manutenzione vanno eseguite esclusivamente da un operatore esperto autorizzato.
- ▷ Al termine del periodo di garanzia, oppure dopo 250 cicli di ricondizionamento, l'apparecchio va sottoposto a una manutenzione con cadenza annuale.

Per garantire il funzionamento ottimale del dispositivo medico:

- ▶ Osservare i metodi di ricondizionamento del dispositivo medico descritti nelle istruzioni per l'uso e utilizzare i prodotti e i sistemi di manutenzione illustrati.
- ▶ Definire un intervallo di manutenzione interna per la valutazione delle condizioni del dispositivo in termini di pulizia, manutenzione e funzionamento da parte di un operatore specializzato. Tale intervallo dipende e va adattato in funzione della frequenza d'uso.

Prodotti e sistemi di manutenzione

ATTENZIONE! Frese o mole taglienti nel dispositivo medico!

Pericolo di lesioni dovuto a frese o mole taglienti e/o appuntite.

- ▷ Estrarre la fresa o mola.

NOTA! Usura prematura e anomalie di funzionamento derivanti da manutenzione e pulizia non adeguate!

Ridotta durata del prodotto.

- ▷ Eseguire una manutenzione corretta a intervalli regolari.

6 Manutenzione e riparazione

Manutenzione con i sistemi di **STATMATIC / STATMATIC PLUS**

Trattare il dispositivo medico ogni volta dopo la pulizia e prima di ogni sterilizzazione.

1. Rimuovere la fresa o mola.
2. Trattare il dispositivo medicinale secondo le istruzioni per l'uso.

Manutenzione del mandrino

Eeguire la manutenzione del sistema del mandrino una volta alla settimana (vedi istruzioni per l'uso di "STATMATIC / STATMATIC PLUS", capitolo "Programma di manutenzione del mandrino").



6 Manutenzione e riparazione

Manutenzione con spray lubrificante

Trattare il dispositivo medico ogni volta dopo la pulizia e prima di ogni sterilizzazione.

1. Rimuovere la fresa o mola.
2. Coprire il dispositivo medico con il sacchetto di trattamento.
3. Inserire il dispositivo medico sulla cannula e attivare il tasto di nebulizzazione per un secondo.



Manutenzione del mandrino

Eeguire la manutenzione del sistema del mandrino una volta alla settimana.

- Estrarre la fresa o la mola e spruzzare nell'apertura con la punta dell'ugello nebulizzatore.



7 Garanzia

L'azienda fornisce all'operatore una garanzia che copre tutti i difetti funzionali, dei materiali o di produzione. L'apparecchio è coperto dalla garanzia per 2 anni dalla data di fatturazione (la durata della garanzia può variare a seconda del Paese; si prega di controllare i propri documenti di acquisto). Qualora i reclami siano giustificati, l'azienda o un suo rappresentante autorizzato adempirà agli obblighi previsti sulla base della garanzia riparando o sostituendo il prodotto a titolo gratuito. Sono esclusi eventuali altri reclami di qualunque natura, in modo particolare i reclami per danni e interesse.

L'azienda non sarà responsabile dei danni alle cose o alle persone, nonché delle relative conseguenze, derivanti da:

- logoramento eccessivo;
- manipolazione impropria;
- mancata osservanza delle istruzioni per l'installazione, il funzionamento e la manutenzione;
- interferenze insolite di tipo chimico, elettrico o elettrolitico e
- connessioni scadenti per l'erogazione di aria, acqua o per l'alimentazione elettrica. La garanzia non copre i conduttori in fibra ottica di tipo flessibile, o qualsiasi altro componente realizzato in materiali sintetici.

La garanzia sarà annullata e invalidata qualora il danno e le relative conseguenze siano dovuti a manipolazione impropria del prodotto o a modifiche allo stesso apportate da persone non autorizzate. I reclami ai sensi della garanzia saranno presi in considerazione solo su presentazione, unitamente al prodotto, della fattura o della ricevuta di consegna che indichino chiaramente la data dell'acquisto, il numero di riferimento e il numero di serie del prodotto.

(DE = originale)